

DIARIO DE BARCELONA



Del Domingo 24 de

Setiembre de 1809.

Nuestra Señora de las Mercedes; y Benito Dalmacio Moner, Confesor. — Las Cuarenta Horas están en la Iglesia del Palacio: se reserva á las seis.

| Dia | Termómetro | Barómetro. | Vientos y Atmósfera. |
|------------------------|------------|--------------|----------------------|
| 22 á las 11 de la noc. | 17 grad. | 3 28 p. 4 l. | 1 S. O. sereno. |
| 23 á las 6 de la mañ. | 15 | 6 28 4 | 1 Idem. |
| 23 á las 2 de la tard. | 19 | 5 28 4 | Idem. |

Journal (du soir) de Paris du 16
et 17 Août 1809.

EMPIRE FRANÇAIS.

Sénat Conservateur.

Lundi 14, S. A. St. Mgr. le Prince Archi-Chancelier de l'empire, s'est rendu à la séance du Sénat, présidée par M. le Sénateur Comte Germain Garnier, Président annuel. S. A. S. était accompagné de S. Exc. le Ministre de la Guerre; LL. AA. SS. le Prince Archi-Trésorier, et le Prince Vice-grand-Électeur, étaient présents à la séance, où s'est trouvé aussi S. Exc. le Ministre de la Police générale.

Le Prince Archi-Chancelier a prononcé le discours suivant :

« Messieurs, au moment où l'Empereur est parti pour aller venger la foi des traités violée par l'Au-
tri-

Del Diario (du soir) de Paris de 16
y 17 de Agosto de 1809.

IMPERIO FRANCES.

Senado Conservador.

Lunes 14 S. A. S. el Príncipe Archi-Chanciller del Imperio, se ha presentado á la Sesión del Senado, presidida por el Senador Conde Germain Garnier Presidente anual. S. A. S. era acompañado de S. E. el Ministro de Guerra; SS. AA. SS. el Príncipe Archi-Tesorero, y el Príncipe Vice Gran Elector estaban presentes en la Sesión, en que estuvo tambien S. E. el Ministro de la Policía general.

El Príncipe Archi-Chanciller pronunció el discurso siguiente:

» Señores: En el momento en que el Emperador partió para vengar la fé de los tratados que el Austria

triche. S. M. avait ordonné toutes les dispositions propres à défendre le territoire de l'Empire contre des attaques extérieures. Elle a sur tout compté sur cette généreuse énergie qui caractérise la Nation, et qui la fera toujours soulever, aussitôt qu'elle sera menacée dans ses propres foyers.

Cependant une grande expédition se préparait avec ostentation dans les ports d'Angleterre. Soit que le but de notre constant ennemi fut déterminé, soit qu'il ait changé de dessein lorsqu'il aura appris la signature de l'armistice, on l'a vu successivement se présenter sur différents points de la côte septentrionale de la France, et effectuer un débarquement dans l'île de Walcheren, sur le territoire Hollandais.

Au premier avis de cette tentative, le Ministre de la Guerre a développé le zèle et l'activité que l'on avait le droit d'attendre de l'un des principaux dépositaires de la confiance de l'Empereur.

Des détachemens de gardes Nationales ont été appelés de service, des troupes de lignes ont été mises en mouvement; on a fait acheminer des trains d'artillerie vers les frontières de la Hollande, et l'on a envoyé des Officiers du génie, pour tirer avantage de toutes les positions susceptibles d'être fortifiées. Par tout la bonne volonté a prévenu les ordres, on les a exécutés avec empressement.

Des lettres circulaires du Ministre de la Police générale, ont redoublé l'activité des fonctionnaires et accéléré le succès des différentes missions qui leur étaient confiées.

Le Ministre de la marine, animé du même esprit, a donné aux

chefs

tría habia violado, S. M. dió todas las disposiciones conducentes á la defensa del territorio del Imperio, contra los ataques exteriores. Ella ha particularmente contado con aquella generosa energía que caracteriza la Nación, y que la hará soulevar siempre que se vea amenazada en sus propios hogares.

No obstante una grande expedicion se preparaba con ostentacion en los puertos de Inglaterra. Sea que el fin de nuestro constante enemigo fuese determinado, sea que haya mudado de idea, quando ha sabido la firma del armisticio, le hemos visto sucesivamente presentarse en los diferentes puntos de la Costa Septentrional de la Francia, y efectuar un desembarco en la Isla de Walcheren en el territorio Holandés.

El Ministro de Guerra, al primer aviso de semejante tentativa, ha manifestado el zelo y actividad, que justamente se podia esperar de uno de los principales depositarios de la confianza del Emperador.

Se han hecho venir del servivio destacamentos de guardias nacionales, tropas de línea se han puesto en movimiento; se han hecho preparar trenes de artillería hacia las fronteras de Holanda, y se han enviado allá Ingenieros, para sacar ventaja de todas las posiciones susceptibles de fortificación. La buena voluntad ha prevenido en todas partes las órdenes, ó las ha executado con toda prontitud.

Cartas circulares del Ministro de la Policía general, han aumentado la actividad de los funcionarios, y acelerado los sucesos de los diferentes encargos que se les habian confiado.

El Ministro de Marina, animado del mismo espíritu, ha dado á

los

chefs de la flotte les instructions convenables. Tout ce qu'il a été possible de prévoir a été prévu de sa part.

Enfin l'on a travaillé de concert à assurer la défense d'Anvers.

Par l'effet de ces différentes dispositions, dont vous saisissez mieux les détails après avoir entendu la lecture du compte rendu par le Ministre de la Guerre, l'ennemi, tenu constamment en échec, n'a pu pénétrer sur le territoire de l'Empire.

S. M. a daigné approuver les mesures qui ont été prises; elle en a prescrit d'autres que l'on met en devoir d'exécuter, et qui en même temps qu'elles pourvoient aux besoins du moment, établiront la sécurité de l'avenir. Elles ont essentiellement pour objet de mettre en activité des gardes nationales, dans les Divisions qui avoisinent les Arrondissemens menacés. Ces levées seront sous le commandement des Généraux distingués par leurs services, et qui en ont reçu la digne récompense en venant s'asseoir parmi vous.

Vous le savez, Messieurs, dans toutes les circonstances, l'Empereur aime à multiplier avec le Sénat, des communications dont la chose publique a toujours retiré de grands avantages.

C'est par le même motif que je viens vous instruire de tout ce qui a été fait depuis le débarquement des Anglais, et m'aider de votre influence pour ce qui reste à faire.

Vos sages résolutions rempliront le double but, de porter au Prince l'expression du dévouement de son Peuple, et d'éclairer dans cette

os

los Jefes de la flota las instrucciones convenientes. Quanto se ha podido preveer, ha sido previsto por su parte.

En fin, se ha trabajado de acuerdo para asegurar la defensa de Amberes.

Por efecto de estas diferentes disposiciones, de cuyas circunstancias, estareis mas enterados, quando hubieris escuchado la lectura de la cuenta que ha dado el Ministro de Guerra, el enemigo, constantemente estrachado, no ha podido penetrar en el territorio del Imperio.

S. M. se ha dignado aprobar las disposiciones que se han tomado: ha prescrito otras que debemos poner en execucion, y que al mismo tiempo que providencian para las actuales necesidades, establecerán tambien la seguridad venidera. Estas tienen esencialmente por objeto el poner en actividad guardias Nacionales en las divisiones comarcanas de los distritos amenazados. Estas levás estarán al mando de Generales que se han distinguido por sus servicios, y que han recibido su digno premio, viniendo á sentarse entre vosotros.

Vosotros sabeis, Señores, en todas circunstancias el Emperador desea multiplicar con el Senado comunicaciones de que el interes público ha siempre sacado grandes ventajas.

Por esta misma causa vengo á instruiros de todo lo que se ha pasado desde el desembarco de los Ingleses, para que me ayudeis con vuestros consejos sobre lo que se ha de hacer.

Vuestras sábias disposiciones llenarán los dos fines, el de llevar al Príncipe la expresion del afecto de su pueblo, y el de ilustrar en

pe-

occasion les sujets de S. M. sur la constante sollicitude dont ils sont l'objet.

Vous apprécierez, Messieurs, combien il importe à la Nation de repousser par les seuls moyens que nous avons sous la main l'ennemi qui ose la menacer. Cet ennemi aurait obtenu une sorte de succès, si, par une diversion téméraire, il parvenait à faire reculer nos Drapeaux des limites où la victoire les a placés. Qu'il sache que de vains efforts ne sauraient interrompre le cours des destinées de la France ! qu'au moment même où nos Armées couvrent l'Europe, une population toute guerrière n'attend que le premier signal, pour offrir à la patrie de nouveaux Soldats.

Ainsi, Messieurs, la fureur des Anglais nous avertit sans cesse de nos ressources ; chaque tentative de leur part développe et confirme les sentiments réciproques de confiance et d'amour qui unissent le Prince et la Nation. Je suis bien certain, Messieurs, que, dans cette conjoncture, le Sénat s'empressera de justifier par son opinion l'opinion publique, déjà si favorablement disposée, et donnera un nouveau témoignage de son dévouement pour la personne sacrée de notre Auguste Souverain, et pour la gloire du nom Français.

S. Exc. le Président du Sénat, au nom de l'Assemblée, a répondu au Prince Archi-Chancelier, que le Sénat avait entendu avec le plus haut intérêt, les communications qui venaient de lui être faites ; qu'il y trouvait une nouvelle preuve de la sagesse de S. A. S., et du zèle dont elle est constamment animée pour le bien de l'état et le service de S. M. ; qu'il délibérerait sur ces

com-

esta ocasion los vasallos de S. M. acerca la constante solicitud, cuyo objeto son.

Vosotros pesareis, Señores ; quanto importa á la nacion el rechazar por los solos medios que están en nuestra mano el enemigo que osa amenazarla. Este hubiera logrado un cierto suceso, si por una diversion temeraria llegase á hacer retroceder nuestras banderas de los límites en que la victoria les ha colocado. Sepa que vanos esfuerzos no podrian interrumpir el curso de los destinos de la Francia, que en este mismo instante en que nuestros Ejércitos cubren la Europa, una poblacion enteramente guerrera no aguarda sino la primera señal, para ofrecer á la patria nuevos soldados.

Con esto, Señores, el furor de los Ingleses nos recuerdan nuestros recursos ; cada tentativa por su parte, declara y confirma los reciprocos sentimientos de confianza y amor que unen el Príncipe y la nacion. Estoy bien cierto, Señores, de que en semejante conjuntura, el Senado justificará luego su opinion, por la pública, y dará un nuevo testimonio de su voluntad para con la persona sagrada de nuestro auguste Soberano, y para con la gloria del nombre Frances.

S. E. el Presidente del Senado en nombre de la Asamblea respondió al Príncipe Archi-Chanciller, que el Senado habia escuchado con el mayor interes, lo que acababa de comunicarle, que encontraria en ella una nueva prueba de la sabiduria de S. A. S. y del zelo de que está bien constantemente animado para el del estado y servicio de S. M. que deliberaria sobre lo dicho, despues que

communications, après avoir entendu les détails qui allaient être donnés par le Ministre de la Guerre.

S. Exc. M. le Comte d'Hunnebourg, Ministre de la Guerre, ayant ensuite obtenu la parole, a fait lecture du compte rendu, annonçant dans le discours du Prince Archi-Chancelier.

Compte rendu par S. Exc. le Comte d'Hunnebourg, Ministre de la Guerre, au Conseil tenu par S. A. S. Mgr. le Prince Archi-Chancelier de l'Empire, Duc de Parme, etc., le 14 Août 1809.

Monseigneur, lorsque les immenses préparatifs de guerre de la part de l'Autriche appellerent l'Empereur en Allemagne, S. M. n'eut pas besoin pour combattre de nouveaux ennemis de retirer ses troupes de l'Espagne; celles qu'elle avait sagement conservées en Allemagne, jointes à une partie de nouvelles levées qui furent ordonnées à cette époque, et aux troupes de la confédération du Rhin, ont suffi pour vaincre l'Autriche dans des batailles mémorables; et pour amener cette puissance à chercher son salut dans une armistice qu'elle a demandé, et dans les espérances de paix que cette armistice a fait naître.

Avant de quitter la France, l'Empereur, dont la sollicitude paternelle pour ses sujets sait tout prévoir, organisa divers réserves sur plusieurs points de son Empire. S. M. les disposa de telle sorte que le territoire Français ne pût être insulté, et qu'une partie des nouvelles levées exercées pendant plusieurs mois jointes à de vieilles troupes, se portassent avec rapidité sur les points de l'empire qui pourraient être menacés.

que hebría sido los detalles que el Ministro de la Guerra iba á darle.

S. E. el Conde de Hunnebourg, Ministro de Guerra, habiendo inmediatamente tomado la palabra, hizo la lectura de cuenta dada, que se ha anunciado en el discurso del Príncipe Archi-Chanciller.

Cuenta que S. E. el Conde de Hunnebourg, Ministro de Guerra da al Consejo tenido por S. A. S. el Príncipe Archi-Chanciller del Imperio, Duque de Parma &c. el 14 de Agosto de 1809.

Monseñor, quando los inmensos preparativos de guerra por parte del Austria llamaron el Emperador á Alemania, S. M. no tuvo necesidad para combatir nuevos enemigos, de retirar las tropas de España; las que sabiamente habia conservado en Alemania, unidas con una parte de nuevas levás en este tiempo mandadas, y con las tropas de la Confederacion del Rin, han sido suficientes para vencer el Austria en las memorables batallas; y para llevar á esta Potencia á que buscasse su salud en un armisticio que ella misma ha pedido, y á las esperanzas de paz que este armisticio ha hecho nacer.

El Emperador, cuya paternal solicitud para con sus vasallos sabe todo preveer, antes de irse de Francia organizó diferentes reservas, en varios puntos de su Imperio. S. M. las dispuso de tal manera que el territorio Frances no pudiese ser insultado, y que una parte de las nuevas levás exercitadas por muchos meses unidas á las tropas veteranas, se dirigiesen rapidamente á los puntos del Imperio que pudieran ser amenazados.

Mais

Pe-

Mais à peine la nouvelle de l'armistice accordée par l'Empereur à l'Autriche était elle parvenue à Londres, que l'Angleterre qui y préparait une expédition considérable, destinée sans doute à augmenter ses forces en Portugal et en Espagne, et à réparer les pertes qu'elles venait d'essuyer, se détermina brusquement à jeter cette expédition, non sur le territoire Français qu'elle n'a pas osé attaquer, mais sur le territoire Hollandais, où la lâcheté, et peut être la trahison d'un chef étranger à cette nation et à la notre lui réservaient un succès momentanée qui sans cela eût été pour ainsi dire impossible.

On ne peut douter que l'Angleterre n'ait eu pour principal but de s'opposer par une diversion, à la paix continentale qu'elle redoute et qu'elle empêche depuis si long-temps, et d'essayer de détruire nos établissemens maritimes à Anvers, notre flotte de l'Escaut, et la marine de nos alliés.

Le 29 Juillet, l'expédition Anglaise parut devant les îles de Walcheren et de Cadzan; ses troupes de débarquement après avoir essuyé une grande perte de la part d'une de nos brigades, en descendant au nord de Walcheren, se rendirent maîtres de Middelbourg et de Terverre qui se défendit pendant trente heures, et bientôt après l'île du sud Beveland, où l'important fort de Batz fut abandonné trois heures avant que les ennemis y parussent.

Dès que cette nouvelle parvint à ma connaissance, je m'empressai d'expédier, en conformité de ce qu'avait prescrit l'Empereur avant son départ, tous les ordres néces-

Pero apenas el nuevo armisticio que el Emperador concedió al Austria habia llegado á Londres, que la Inglaterra que preparaba allí una expedicion considerable, destinada sin duda á aumentar sus fuerzas en Portugal y España, y á reparar las pérdidas que acababa de tener, se determinó apresuradamente á echar esta expedicion, no sobre el territorio Frances, al que no se ha atrevido á atacar, sino sobre el Holandes, donde la cobardía, y tal vez la trahion de un X. se extrangero á esta nacion, y á la nuestra le reservaban un succeso momentaneo, que sin esto le hubiera sido, para decirlo así, imposible.

No se puede dudar que la Inglaterra ha tenido por principal fin el oponerse por medio de una diversion á la paz continental que teme, y que tanto tiempo ha que impide, y el ver si puede destruir nuestros establecimientos marítimos en Amberes, nuestra flota del Escalda, y la marina de nuestros Aliados.

El 29 de Julio la expedicion Inglesa compareció en las islas de Walcheren y de Cadzan; sus tropas de desembarco, despues de haber tenido una gran pérdida, que le causó una de nuestras brigadas, al baxar al norte de Walcheren se hicieron dueñas de Middelburgo y de Terverre que se defendió por espacio de treinta horas, y al cabo de poco tiempo de la isla del sur Bevelan, donde el importante fuerte de Batz fué abandonado tres horas antes que los enemigos compareciesen allí.

Al llegar esto á mi noticia al punto hice despachar, conforme á lo que habia dispuesto el Emperador antes de partir, todas las órdenes necesarias, para que rapidamente

se-
re-

lle-

saíres, pour faire arriver rapidement des renforts sur les points menacés par l'ennemi; en moins de trois jours, plus de vingt mille hommes, sous les ordres du Général Sénateur Rampon, se trouvaient en ligne sur la partie de l'Escaut qui sépare la Hollande de l'Empire Français, pendant que le Général Sénateur Sainte-Suzanne était à Boulogne vainement menacée, et en mesure de repousser les ennemis.

Depuis, ces forces se sont accrues, et s'accroissent journellement.

La guarnison de Flessingue se porta en avant de cette place; elle en défendit les approches qu'elle défend encore; elle reçut plusieurs mille hommes de renfort, qui traversèrent audacieusement l'Escaut à la vue de l'ennemi, et même à travers ses bâtimens armés, sans qu'il put s'opposer à leur passage.

La batterie Impériale de l'île de Cadzan, celle de Napoléon, ont foudroyé les vaisseaux Anglais qui avaient osé tenter de franchir le passage de l'Escaut, entre Flessingue et Breskens, et ont forcé l'ennemi de respecter ce passage et d'en chercher un autre du côté de la Zélande.

Les forts de Lillo et de Liefkens-boek, qui croisent leurs feux sur l'Escaut en avant d'Anvers, défendent les approches du port et des chantiers de cette place importante, qui depuis si long-temps excite la jalousie des Anglais. L'armement de ces forts a été augmenté ainsi, que leurs moyens de résistance.

llegasen los refuerzos á los puntos amenazados del enemigo: en ménos de tres dias mas de veinte mil hombres al mando del General Senador Rampon se hallaban en línea sobre la parte del Escalda que separa la Holanda del Imperio Frances; mientras que el General Senador Santa Susana estaba en Boloña en vano amenazada, y de prevencion para rechazar los enemigos.

Después estas fuerzas se han aumentado, y se aumentan cada dia mas.

La guarnicion de Flesinga se dirigió mas allá de dicha plaza; defendió sus cercanias, las que aun defienden; recibió muchos millares de hombres de refuerzo, que atravesaron valerosamente el Escalda á la vista del enemigo, y aun al traves de sus navios armados, sin que pudiese oponerse á su paso.

La batería Imperial de la isla de Cadzan y la de Napoleon han tirado contra los navios Ingleses que habian intentado desembarazar el paso del Escalda, entre Flesinga y Breskens, y obligaron al enemigo á respetar este paso, y buscar otro por la parte de la Zelanda.

Los fuertes de Lillo y Liefkens-boek que cruzan sus fuegos sobre el Escalda mas allá de Amberes, defienden las cercanias del puerto y astilleros de esta importante plaza que, tanto tiempo ha, excita los zelos de los Ingleses. El armamento de estos fuertes se ha aumentado tambien como los medios de resistencia.

(Se continuará.)

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

El 1 de Mayo.

May, á 24, se cerrará indistintamente la Rifa, que á beneficio de la Real Casa de Piedad se ofreció al Público en papel de 12 del corriente. Se suscribe en los parages acostumbrados á un real de vellón por cédula.

Avises.

En la calle don Godols, primera escalerilla, segundo piso, núm. 18, vive una señora que limpia y lava como nuevo galones, presillas, charreteras, bordados, sean de oro o de plata.

Si hay alguno que tenga de venta un Forte-Piano, á un precio cómodo, podrá dar aviso á Jorge Varella, calle Nueva de San Francisco, número 84, primer piso, frente del callejón de los Obreros.

Finis.

Quien quisiere comprar Zapatos de cordobán de superior calidad, los de hombre á 13 rs. vn. el par y los de mujer á 9, podrá acudir en casa del zapatero de la calle de la Palma de San Justo, al lado del Monte de Piedad.

Serviente.

Una mujer de mediana edad desea acomodarse, aunque sea con un señor solo: sabe coser, planchar, lavar medias de seda y cocinar: vive frente la calle de la Serra, al lado del panadero, núm. 1, se preguntará por Maria Mota.

En el despacho de este Diario darán razon de un señor solo, que necesita de una mujer para servirle.

Una mujer de mediana edad, viuda, sin familia, desearia encontrar casa para servir de cocinera: sabe muy bien el arte de cocina, y todos los demás quehaceres de gobierno de una casa, y tiene persona que la abonare: dará razon el texedor de la calle de la Canuta.

Nodrizas.

Una señora de 22 años desea criar en casa los padres de la criatura; su leche es de un año: da á entender y la abonará los dueños de la Fontana de Oro.

En la calle de los Cadetes, cerca á la capilla de Marcus, en casa de Joseph Fabragas, núm. 18, donde habita Juan Viere, se necesita una ama para criar un niño de dos meses.

De otra cuya leche es de un año, y desea criar en casa de los padres de la criatura, dará razon de ella en casa Jalebert, en la Platería, donde habitan los padres de una criatura que ha criado.

Eulalia B-linea, que vive frente la casa de la Ciudad, en la casa del Depósito, informará de una ama, cuya leche es de cinco meses: criará tanto en su casa, como en la de los padres de la criatura.

CON REAL PRIVILEGIO EXCLUSIVO.

En la Imprenta del Diario, calle de la Palma de San Justo, núm. 30.